

報日環循

西曆一千八百八十一號

仰江花十一員八至十三員	每担
車仔花十六員至十六員五	每包
方包花十四員五至十五員	每包
軟花十四員五至十五員一	每包
新地花十四員九至十五員五	每包
洋花十三員五至十七員一	每包
青菊粗紗九十二員五九至十二員	每包
藍琵琶廿七紗半五員六十五員	每包
紅牛粗紗九十二員五至九十三員	每包
紅佛中步紗一百零四員	每包
紅龍嘜粗紗九十三員至九十三員五	每包
樹墨廿七紗九十四員五至九十員	每包
手捲七磅扣布一員七七五	每包
紅鷄八磅扣布一員八七五	每包
廿號白布二員八五至二員八三	每包
十磅原布三員零七五至三員零五	每包
三百號白布二員九二五	每包
五百號白布二員八五	每包
余虎白布四員五	每包
七百五號白布二員九	每包
六鶴八磅扣布二員二五	每包
馬墨七磅正扣布壹員五五至壹員六	每包
冲猪頭八磅扣布一員七五	每包
鐘鏗八磅扣布二員三二五	每包
鱈魚八磅四原布二員壹	每包
八雀七磅扣布二員五	每包
十雀八磅扣布三員二二五	每包
羅塔八磅扣布壹員二二五	每包
狗花七磅扣布壹員五	每包
銀龍八磅扣布二員二五	每包
八寶蓋八磅扣布二員壹至二員一五	每包
白洋布三員二至三員五	每包
卅四碼花加紗一員八五至壹員三	每包
色桂三員六至三員七	每包
紅扯花三員五	每包
什色扯花布二員三至二員三五	每包
什色花布壹員七五至壹員七	每包
八磅七五紅布五員九	每包
二磅五洋紅布壹員一至一員七七五	每包
十四磅斜布二員四至二員四二五	每包
綠龍白竹布三員三二五	每包
什色馬尾縐一毫八五	每包
金紅羽紗十五員七至十五員六五	每包
棉花羽縐三員壹二五	每包
壹號黑羽縐十三員二至十二員五	每包
壹號品藍羽縐十三員七五	每包
壹號元青羽縐十二員至十二員二	每包
什色羽縐九員八至十員	每包
天青羽縐廿五員至廿五員五	每包
白袈紫布六毫三	每包
袈紫羅九毫二	每包
什色肉布六毫四	每包
什色花羽縐六員六至四員五五	每包
素羽縐五員至五員四三	每包
龍頭紅裱機七員八	每包
箭鹿紅裱機七員四至七員三	每包

壹號企頭呢二員八至二員九  
上衣壽呢一員六  
雞螺紅絨六毫九  
棉羊絨一員六至二員九毫八  
雙工紅絨七毫二至七毫四  
全毛厚佛蘭絨四毫四  
縐地薄佛蘭絨三毫二至三毫二五  
尺二黑硬剪絨一毫七至壹毫六五  
壹號尺五黑軟剪絨二毫三五  
十磅洋氈四員六五  
十一磅洋氈五員七  
十二磅洋氈六員二  
金山水銀現每担五十八員七五  
聚璃片三員至三員六  
正岐壁青銅二一員至二十員零五  
威仁壁青銅二十員至二十員零一  
青銅片小板二十四員零七五  
日本花巾二十四員五至二十四員  
白鉛六員七至六員八  
四響黑鉛五員四至五員三五  
吼黑鉛五員三至五員三五  
瑞國軟扁鐵四員三  
線國鐵枝二員七至二員六五  
英國壹六鐵枝二員三五至二員二五  
集港壹六鐵枝二員二至二員二五  
英國鐵線十一廿五號六員五五  
集港鐵線十一廿五號六員五五  
英國方圓扁鐵二員二五至二員三  
集港方圓扁鐵二員二至二員二五  
英國軟白鐵五員二至五員三  
集港硬白鐵五員二至五員一  
舊山馬甲鐵二員三至二員三五  
新山中馬甲鐵二員二至二員一七  
英國鋼三員六至三員五  
瑞國鋼四員至四員二  
雲南錫二十四員五至二十四員五  
豐興錫二十四員五至二十八員  
臺灣樟腦十八員五至十九員  
洋硝六員二五至六員四  
日本礪礪二員至壹員九  
公厘角三千五百員至三千一百五員  
艾粉三百員至三百二十五員  
原桶木油六兩至五兩九  
原桶生油五兩九至五兩九五  
上火車米一員七七至一員七八  
中火車米一員六至一員五五  
一號安南占米一員七五至一員八  
蘇包營占朴一員八八至一員九  
安南更米一員七至一員六  
火車安南更米一員六五至一員六  
一號安南更米一員六六至一員六三  
新白壳荳一員九至一員八八  
黑皮青肉荳二員五至二員六五  
新黃荳一員九至一員八七  
新青荳一員九至二員  
四川白蠟九十九員至一百員

白鑾片一員八五至一員四八  
白鑾珠壹員九五至二員  
海帶片二員三至二員二五  
海帶絲三員七五至三員六五  
暹羅大淡九員五至十員零五  
中淡八員五至九員五  
小淡七員三五至八員五  
潮柿餅四兩一至四兩三五  
呂宋沙牛皮十一員至十員零五  
呂宋水牛皮六員四五至七員一五  
珊瑚十五員八至十五員五  
硫磺一員九八至一員九五  
女金五員三五  
雪金五員三五  
鷹金二十一員九五  
上光鷹十八員至十二員  
手釐花七十二員  
金葉二十七員七五  
蚊銀八兩四青寶八兩四  
砂仁二十四員至二十五員

啟者去年八月初一日弟經手再與和記公司合萬和豐公司續增第七欸原約經已遺失如有四方君子拾得送回觀海樓即謝花紅銀五十圓此帖是實 壬子年辛巳年七月初九日 石清泉謹白

仙液靈丹

從來補益之劑其性每有所偏或於高年而不宜於壯歲或宜於壯而不宜於驅邪獨范豫伯先生之轉扶輪膏和平而神奇補而不燥而宜通百病皆宜服之實能見效藥品中之金丹靈液也如蒙

者省城下九甫范耕寸堂

世業堂河南溪峽范氏醫室開

移玉是荷

十月十三日 溫清溪諸同人謹

壬子

中外衆國保險公司告白

啟者本公司將一千八百八十年西歷五月壹號起至一千八百八十一年四月三十號止全年所溢之息派回各股東老本息銀二分算凡各寶行及各貴客不拘有無股份惠顧本公司生意者實收銀每百員送回花紅銀二十大員定於七月初十日開派至期之日請至本辦房領取如下年生意興隆花紅再有多派凡到買燕梳者不拘早晚及禮拜日寫明保險若干交來本公司辦房作爲實事特字週知

辛巳六月廿二日中外衆國險保公司司理人喇啟

售發條鋸黑



啟者本公司雙吼墨  
黑鉛條是上等好貨  
甚爲合用專託香港  
咪也洋行發售並無  
分託別家 貴客光  
顧請到咪也洋行面  
議價目相宜當有便  
貨特此佈聞 雙吼墨  
光緒七年八月  
咪也洋行代啟

公啟者香港  
營盤街傍  
慶街騎樓內  
廣福和記堂  
皮發客諸  
光顧請移玉  
步  
辛巳年吉日  
廣福和記啟

禪臣保險公司  
啟者禪臣公司現承命在本港代理刁詩路多化洋面保險公司及德國萊士公司專保洋面保險所有價錢規矩一律遵照本港與別家無異惟蒙諸君光顧者其花紅每百圓先折去三十三圓三毫三仙士後另送回三十圓且又每三個月派送一次今本公司已在港多年惟藉諸君光顧俾得本公司保險日廣生意日多是所切望如諸君光顧請移玉到本公司寫字樓面議或交上環恒信益號內禪玉泉兄代收作爲實據 此佈  
光緒七年八月初七日 香港代理人禪臣行啟

煤 炭 發 客

茲者本店常有  
上等各埠煤炭  
發客價甚相宜  
貴客賜顧者  
請至中環海傍  
鐵行左便寓洪  
泰隆內此佈

光緒五年正月  
十四日 一十號  
怡生店謹啟

啟者李咏士甸晏臣向設茲我  
大京專製各款上等正色染料  
歷百有餘年名馳中外今特分  
設香港命朱士滑看權理專接  
貨并有現貨發客比得利便  
萬商遇時採辦貨真價亦相宜  
行現在新公司後便諸君  
顧請至本行面議是荷  
已年 元月吉日 李士滑 啟  
香港李咏士甸晏臣啟

啟者本行自創設洋面保險均蒙眾客商源源 賜顧已歷有年凡保貨物船隻遇有意外之虞本行即行依例如數賠償各客商無不咸知今特分設舖在上環水坑口福寧堂藥材店二樓以利各富商 賜顧隨時利便特請 馮敬堂司理其事但凡 馮敬堂蓋回本行圖章於來買保安之部即作為實據與在本行所買相同誠為便當惟望惠然 賜顧利益均沾是所厚望此佈 壬午年辛巳閏七月二十日香港於仁保險行謹啟

各 公 司 股 份 行 情

辛巳年十月十八日

香港上海銀行每股收本銀一百二十五員現價每百員加百十三員  
 於仁保險公司新收收本銀五百員現價每百員加百七十五員  
 中外保險公司每股收本銀五百員現價每百員加百七十五員  
 那千拿保險公司每股收本銀六百兩現價每百員加百二十五員  
 華南保安公司每股收本銀二百員現價每百員加百二十五員  
 香港火燭保險公司每股收本銀二百員現價每百員加百二十五員  
 中華火燭保險公司每股收本銀一百員現價每百員加百二十五員  
 廣瑞船塢公司每股收本銀五百員現價每百員加百二十五員  
 省港船塢公司每股收本銀七十五員現價每百員加百二十五員  
 上海火輪船公司每股收本銀一百兩現價每百員加百二十五員  
 香港煤氣公司每股收本銀十磅現價每百員加百二十五員  
 香港酒店公司每股收本銀一百員現價每百員加百二十五員  
 中國朝廷貸款每股收本銀九十五磅現價每百員加百二十五員  
 二八百七十七年中國朝廷貸款每股收本銀九十五磅現價每百員加百二十五員  
 城多里亞火燭保險公司每股收本銀一百員現價每百員加百二十五員  
 於仁輪船公司每股收本銀一百員現價每百員加百二十五員



選 十月初四日奉 旨玉琳徐錫麟蔣文昭汪世城田琳高靖鎮李南炳韓煥徐冠瀛張鐸俱着以知縣用周調元車照李蔭

錄 崇社王鑾孫崇祥翟炳坤孟榮俱着以直隸州州判用何敬李廣業彭松年戎藩莊仲甫陳聯奎徐子青樊補衣張照榮

京 張問鼎孫廷壽黃丕曜趙輝章夢虹張維楨石達選許涵昭郭學謙劉升祺多慎之趙子直龍吳煥楊一堂俱着以教職用江南

報 道監察御史員缺着謝謙亨補授欽此○李鳳苞片 再臣於光緒七年七月二十二日准總理衙門咨開吏部議覆臣前奏獎

軍機大臣奉 旨戶部知道欽此○衛榮光片 再浙省勸辦賑捐輸續行查出在事出力各員經前撫臣曾國荃同廣東肇慶分局各員繕具清單會銜奏請獎敘奉 旨允准

所有原保浙江同知儘先補用知縣李呈請俟補缺後以同知升用奉部覆准在案即經

咨行去後茲據升用同知前歸安縣知縣李呈請俟補缺後以同知升用奉部覆准在案即經

案內已蒙保升同知奉部核准今蒙勸辦賑捐輸續行查出在事出力各員經前撫臣曾國荃同廣東肇慶分局各員繕具清單會銜奏請獎敘奉 旨允准

查現奉部覆文內將該員李呈名字寫作李星字樣又係錯誤請將案內原保俟補缺後

以同知升用之案奏請註銷改獎加四品銜並請將該員李星字樣隨案更正等情稟

由浙江撫臣譚鍾麟咨請具奏前來臣覆查無異相應請 旨飭部查照前次保案將該員

李呈原請獎敘官階註銷改獎加四品銜以免重複並將該員名字誤寫之處隨案更正除

咨部查照外理合附片陳明伏乞 聖鑒謹奏奉 旨着照所請吏部知道欽此

錄授甘肅 柏臺新政 嘉應州屬王姓有妻妾為妻所妒將妾轉賣別人事後方知欲爭回其妾以致因鬥

傷斃二命由是互控公庭久未了結前日其婦王溫氏來省上控麗廉訪批出有云昨據該縣詳

稱王翰祥之妾賴氏為大婦不容乘夫外出商同夫弟王進福帶往大埔縣將妾轉賣與曾亞楊

為妻王翰祥回鄉查知即向曾亞楊爭論并糾合多人欲奪回其妾以致相鬥各斃一命經縣驗

明詳報在案據呈與縣詳互異此案係王翰祥因爭鬥起畔何以延阻久不到案仰大埔縣即查

將碑石鎮 明詳報在案據呈與縣詳互異此案係王翰祥因爭鬥起畔何以延阻久不到案仰大埔縣即查

衛榮光片 再河東產鹽之區大池而外尚有硝池灘及大小池兩處每歲私晒偷漏且該處匪徒最易

佛寺設局 城西團練總局向設于文瀾書院已歷有年茲聞南邑尊徐明府舉紳士四名幫辦局務

論查封娼寮 昨錄省垣紳士有稟請官憲將城西各處娼寮悉行查封龜鶴輩得聞此耗先謀遷避爰閉門絕客致治遊者皆悵

澳國郵音 月之初九日澳國維也納都城遞來信息云是日有暹羅朝廷所派

之王子及隨員人等附航抵澳都當登岸時澳王親率文武大臣往為迎迓暹羅



暹羅近事 暹羅王邇來銳志振興勵精圖治而於武備一事尤兢兢注意汲汲修爲故論者謂觀其舉動國雖小未可量也茲閱西報得悉其國現又大興土木建造兵房一座形勢高闊宏敞迥異尋常計有英尺二百三十二尺闊四百尺所有弁兵住宿之房皆建於四旁而空其中以爲操兵之地迤北另起層樓上懸警鐘以備猝遇失慎之事傳報遠邇並置水車預防不測興工之日暹士及大小臣工親往監視以示其慎重之意而致其頌禱之詞行禮既畢暹王命駕蒞臨新建之苑囿蓋因其內築有太子宮室而特闢逕以達於王宮俾便於侍膳問安也暹王啟駕凡屬護軍前後擁衛甚形嚴肅足壯觀瞻云○澳門近事 澳門遞到信息云澳境自交小陽春後天氣改常忽而陰霾四布日色無光忽而烟霧迷漫咫尺不見而且寒懷靡有定時或則須御重裘或則僅勝單袷此真天時之變養生者當知所調攝矣又澳境有西洋婦尼的德忌思路華氏業已身故得壽蓋九十有四歲云通境婦女無或出其右者洵可稱壽母矣惜乎大限告終未獲享百齡之算也○河凍情形 初八日洞庭火船由上海抵港報稱其船道經牛庄等埠見迤北海面已有寒泆景象非徒白露橫江水光接天已也析津寒信已到河上皆有濃霜鋪積及船抵打狗埠天氣亦極嚴寒水澤雖未腹堅而已有冰塊漂泊水濱矣想北方河凍必在冬至之前也

望梅止渴 邇來傳說紛如謂有富翁本中國人氏而貿易於加拉巴者擬載洋銀一百萬枚前回香港購買產業因此炒舖者破涕爲笑又欣欣然有喜色而相告以爲釜焦可以復沃而薪燼無難復燃也然此言未知確否即果確有其人豈能必成其事蓋置業則必計租息之多寡而非若炒舖者之惟求出脫迅速輾轉易主也况既屬多財善賈之人而作問舍求田之計定能慎始慮終而不爲經紀所惑耳挾此

重貲以求三倍之利何往而不濟又何肯爲此用本傷人之舉哉  
試思自數月以來炒之愈甚則怨之者愈多炒之愈亟則怨之者  
愈衆或從而唾罵之或從而譏笑之羣脫其旁以伺其薪熾釜裂  
一旦焦枯無不鼓掌稱快是至巧即屬至拙而求利不啻求害也  
正可決富翁之不爲也然炒舖者正已愁悶欲絕則創爲此言亦  
屬諺所謂吃薑湯自煖肚者也則等諸書餅充飢望梅止渴而已  
矣○港案彙錄 陳某因置菜蔬於海傍幾如山阜堆塞道途以  
致有碍行人爲差拘究經官審訊以其違例判罰銀一圓若不完  
繳則繫獄二日林德因將穢物傾置渠中致汚街道行者皆掩鼻  
繞越而行爲差所見拘之到案判罰銀二圓若不完繳繫獄六日

行有火  
 波準十  
 午四點  
 往上海  
 客欲附  
 者請至  
 議  
 十月  
 三三三  
 洋行啟

---

火船  
 啟者本行有火  
 船一隻名北京  
 準期本月早日  
 啟行往上海如  
 貴客欲附貨搭  
 船者請至本行  
 面議  
 辛巳年 十月  
 十七日 三三三  
 啤臣洋行謹啟

火船前小呂宋  
茲本行火船名  
庇律打士準期  
早日開行前往  
小呂宋準倘  
貨客欲付貨搭  
船者請到本行  
面議是荷  
辛巳年 九月二十七日  
廉美洋行啟

往汕頭廈門淡水  
啟者本行有火  
船壹隻名福建  
准期本月二十  
日早啟行前往  
汕頭廈門淡水  
如貴客欲搭船  
附貨者請至本  
行面議 辛巳  
十月十六日  
德忌厘士行啟

往星架坡  
茲本行有火船一  
隻名渣申約期十  
月十九日開行前  
往星架坡庇能倫  
頓蘇士埠如  
貴客欲附貨搭船  
者請至本行面議  
辛巳年 十月  
初七日 壬午  
太古洋行啟

火船前橫濱  
啟者本行火船  
名晏甸那約期  
本月廿壹日開  
行前往橫濱準  
如 貴客欲附  
貨搭船者祈請  
至本行面議  
辛巳年 十月  
十五日  
太古洋行啟

火船往厦門上海

茲本行有堅固  
船隻名亞芝  
士約二十二日  
行前往厦門上  
如有 貴客欲  
船附貨者祈請  
本行面議載脚  
宜此佈

十月十五日

太古洋行

火船往安南西貢  
啟者本號有火船一隻名庇倫拿準廿二日落貨至廿六日開行前往安南西貢如貴客附貨搭船者請至本行面議價甚相宜  
辛巳年 閏三月  
十月十三日  
公安號啟

投 夜 冷

茲者十月十九日禮拜  
六十二點鐘在劫行寫  
字樓皆倉有湖北工夫  
茶三百零一箱出投以  
價高者得現銀交易限  
議即日出清貴客看貨  
議價下槌之後倘有錯  
漏買主自理特此佈聞  
辛巳年 十月十六日  
曉時力行啟 一五

茲者漢英書室現遷往新機理  
文街中和鞋舖三樓教習英語  
文字日學自十點鐘起至四點  
止夜學自六點至九點止凡來  
學者靡不悉心傳授以成其器  
每月束修日學收銀一圓半夜  
學收銀一圓館內有男房租賃  
接寫告賬番單稟信佈  
光緒七年 十月 十五日  
黎佩秋 啟

啟者本行常有英國上等  
帆布出賣價值格外相宜  
貴客欲採買者不拘多少  
或一疋至十疋均無不可  
并有上等品紅品藍各色  
顏料染料價甚相宜特此  
佈聞 貴客光顧懇請移  
玉到本行面議是荷  
光緒七年十月十七日  
香港希士洋行謹啟

茲荷李活道街門牌九十  
九號樂勝樓將家私什物  
全盤頂與和樂樓承受準  
於十月十五日交易倘蒙  
勝樓欠到各行賬目會項  
揭借銀兩等一概歸樂勝  
樓舊人支結清楚與和樂  
樓新人無涉特此聲明以  
免後論 光緒七年十  
月十五日 和樂樓啟

華英月份牌發售  
本館唐番月份牌  
歷來排印整齊字  
畫玲瓏向蒙 諸  
尊光顧現有壬午  
年月份牌經已印  
就貴客如欲採買  
者請祈移玉蒞臨  
或附函來亦必送  
到無悞專此佈達  
中華印務總局啟

新書出售  
本局現有扶桑游記出售乃  
王紫詮先生東游日本所作  
先生此游遍歷崎陽關山大  
阪西京橫濱江都各處中間  
更有日光山之行日東名勝  
殆無不經誠可謂大觀也此  
書裝訂三冊定價三毫又有  
近人所著海防臆測每部二  
毫半如欲閱覽者務祈賜顧  
辛巳正月吉日 本局謹啟

**火船往新金山**  
啟者本行敦爾低  
士火船准期十一  
月初四日開行前  
往新金山砵打運  
谷當庇厘士濱雪  
梨呷厘濱等埠如  
貴客搭船附貨者  
請至本行面議  
辛巳十月初十日  
切行公司啟

火船前往南安  
啟者本號有火船  
一只名威羅士得  
準十五六日落貨  
至十月二十日動  
輪前往南安如  
貴客欲搭船附貨  
者水腳格外相宜  
請至本號面議  
辛巳年十月初十  
瑞成號謹啟

憲  
署輔政使司湯 爲示諭招學藥童事照得國家  
醫院現有製藥藥童一職要揀年少聰敏之華人  
一名來學凡欲補充此職役者必須甘願遵立合  
同以五年爲期至該役薪水每年壹百貳十大員  
但遞年每至歲暮則增二十四員迨及每年可領  
三百六十大員爲止專求充此役者應往早輔政  
使司收稟 期限至英十二月十五日正午止如  
欲詳知顛末者可每日九點鐘至十點鐘之時往  
國家醫院一問或赴東華醫院亦可  
一千八百八十一年 十一月 十九日示

敬啟者本堂子姪人衆良莠不齊或有  
書盟蓋各小店圖章到各親友寶號處  
揭借銀兩賒取貨物須要將貨等携到  
各小店交收並將交貨之部蓋給圖章  
乃爲實據若只憑一單無貨物携到各  
小店交收又無圖章蓋於交貨部內均  
係輕信者自誤惟向經手是問與各小  
店無涉特此聲明以免後論  
光緒七年十月 同華同豐合記  
同豐棧同安棧益壽堂彭樹德堂謹白

敬啟者弟子姪  
人眾良莠不齊  
凡有到各親朋  
寶號揭借銀兩  
賒取貨物惟向  
經手是問與弟  
無涉特此佈告  
光緒七年閏五  
月十五日  
弟彭岐洲謹白

啟者澳門下環街陳光裕堂  
子姪人眾司事亦多凡有揭  
借銀兩賒取貨物必須交到  
本堂陳國賓手收親筆簽名  
並給圖章方為實據若無圖  
章及的筆簽名均係輕信者  
自誤惟向經手是問與本堂  
無涉特此聲明免貽後論  
光緒七年 十月 初四日  
光裕堂陳國賓佈告

貨 倉 出 賃

現有乾爽石貨倉  
一間又土庫貨倉  
一間出賃在西營  
盤即同福棧門牌  
第六號七號如合  
意者請到本行辦  
房商議此佈

光緒七年 十月  
初十日 呂士福  
連士德洋行謹啟

**火船前往舊金山**  
啟者本公司火船名卑宜積準十月廿五日下午三點鐘開行前往舊金山正埠接連南北亞美利加各埠歐洲諸國路經日本橫濱往舊金山者每一位唐人取回水脚銀五十員往橫濱準收銀廿五員若往柯厘近省砵倫準者則取水脚六十五員本公司常發直達砵倫紙由舊金山每禮拜有舟開行前往此埠凡船未開行前一日午刻截收小件包箱則五點鐘截收船中貨物永無失漏之虞並船師人役各以禮貌相待必不滋擾耐貨搭客祈至本公司面議大小事務均在此處辦理  
辛巳年十月初十日 東西輪船公司謹啟

啟者本號萬隆聲記開張日久專辦武彝山名巖銀針包種茶在廣東省城杉木欄安機梅氏選庄有唐番字胡蘆爲記發售茲查近有無耻之徒假冒本號招牌專以僞貨發售欺圖射利但見有假冒本號招牌定必稟官追究特此佈聞 光緒七年八月十八日 萬隆聲記謹啟

啟者澳門海傍門牌第十二號德盛米舖由光緒元年六月開張至今歷年各號貨物往來賬項及各號揭借銀兩俱係余翰臣經手收支其餘各件數目惟經手是問與本號無涉勿謂言之不先也此佈

光緒七年十月初十日

澳門德盛米舖

司事人余翰臣謹啟

告白

啟者本公司各  
件司事人等倘  
有與各寶號做  
私家生意或賒  
借惟經手是問  
不得將貨項扣  
除特此聲明以  
免後論 諸士  
十月 初六日  
布士堯照勇啟

啟者本店始自甲戌歲在澳門草堆街北向開張專造家用時欸襪接辦各江定襪今辛巳年孟冬另設一店在香港中環閣麟街開張蒙 賜顧者請移玉步特此告

軍營 醫生 聾耳 陳香 圃氏 告白

隨營醫生聾耳  
一棧在羊城十  
散藥酒膏藥俱  
人欲垂久遠不  
荷品題遠近週  
復着小兒在羊  
本堂招牌以僞  
目混珠不勝厚  
來診症倘遇大  
項扣除是爲切

陳原名桂芳自江南凱旋後在本籍南海四堡大瀝行世自咸豐九年分枝  
三甫復在靖遠街設機精製各項蠟丸兼辦各港埠外科跌打各等膏丹丸  
係祖傳秘方修煉是以藥到奏效萬無一失所醫內外大小各症心存濟  
敢苟且悞人自損世業向蒙官商賜顧大用大效小用小效屢贈匾額仰  
知中外馳名現將靖遠街一棧暫移香港中環水車館後街以就外客採辦  
城十七甫再開一棧店名陳李和字號餘無別店近因無恥之徒多有假冒  
藥射利有負本堂方便濟人之心官客採買認真招牌細察藥味以免魚  
幸凡附渡買藥祈列明一切俾即由原渡付上永有不悞本堂館分三間往  
疋定必親臨開時小兒均能領教子侄夥伴賒借向歸經手是問不得在貨  
特此聲明  
光緒七年 五月 醫生聾耳陳香園氏謹白 三



